

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

24 Etudes d'expression et de rythme

pour piano; op. 125

Livre 1

Heller, Stephen

Leipzig, [1871]

[urn:nbn:de:bsz:31-328713](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-328713)

dat. 8- 1891

Dank 1891

Handwritten in blue ink:
Für
Mutter
An
Wieder

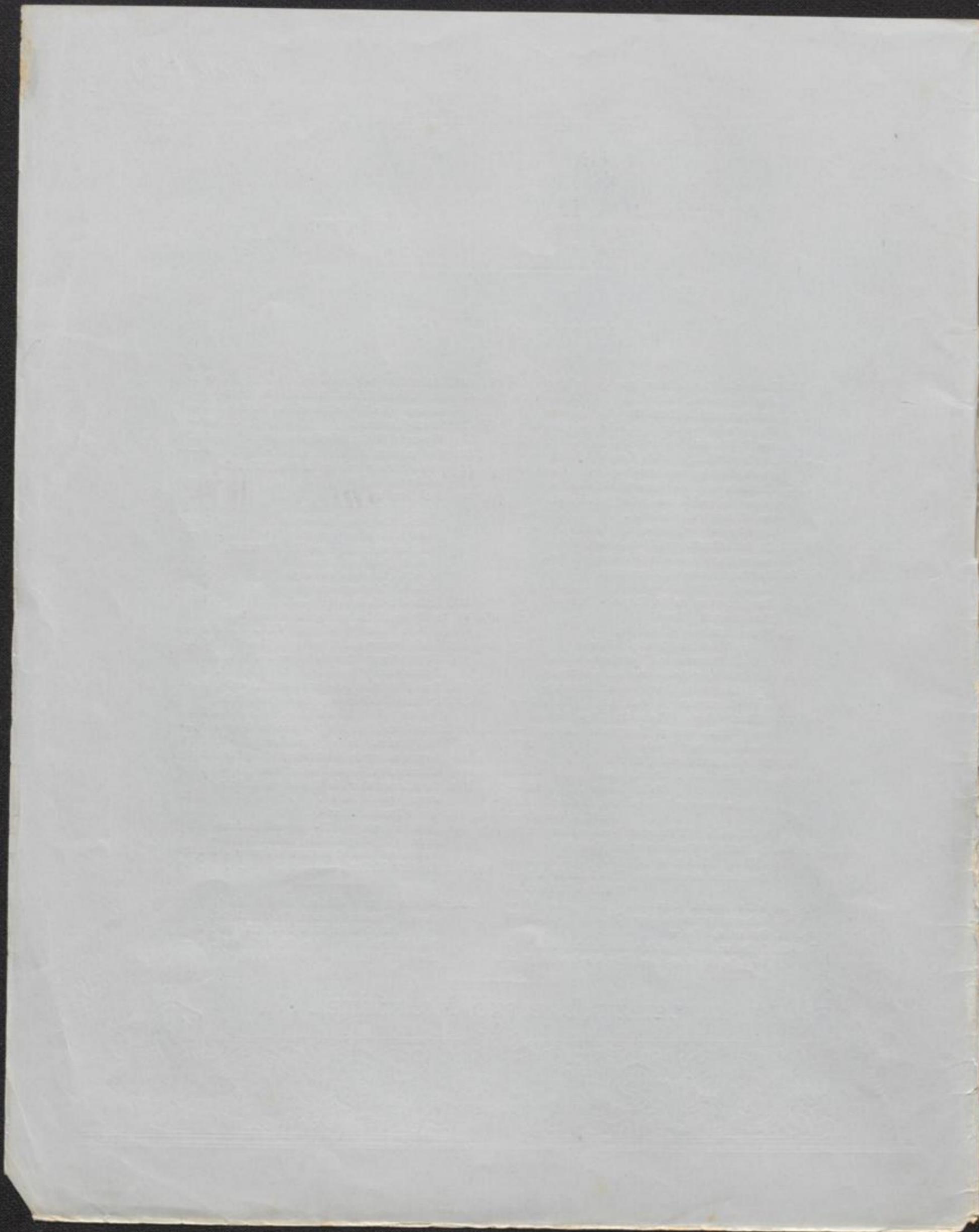
STEPHEN HELLER

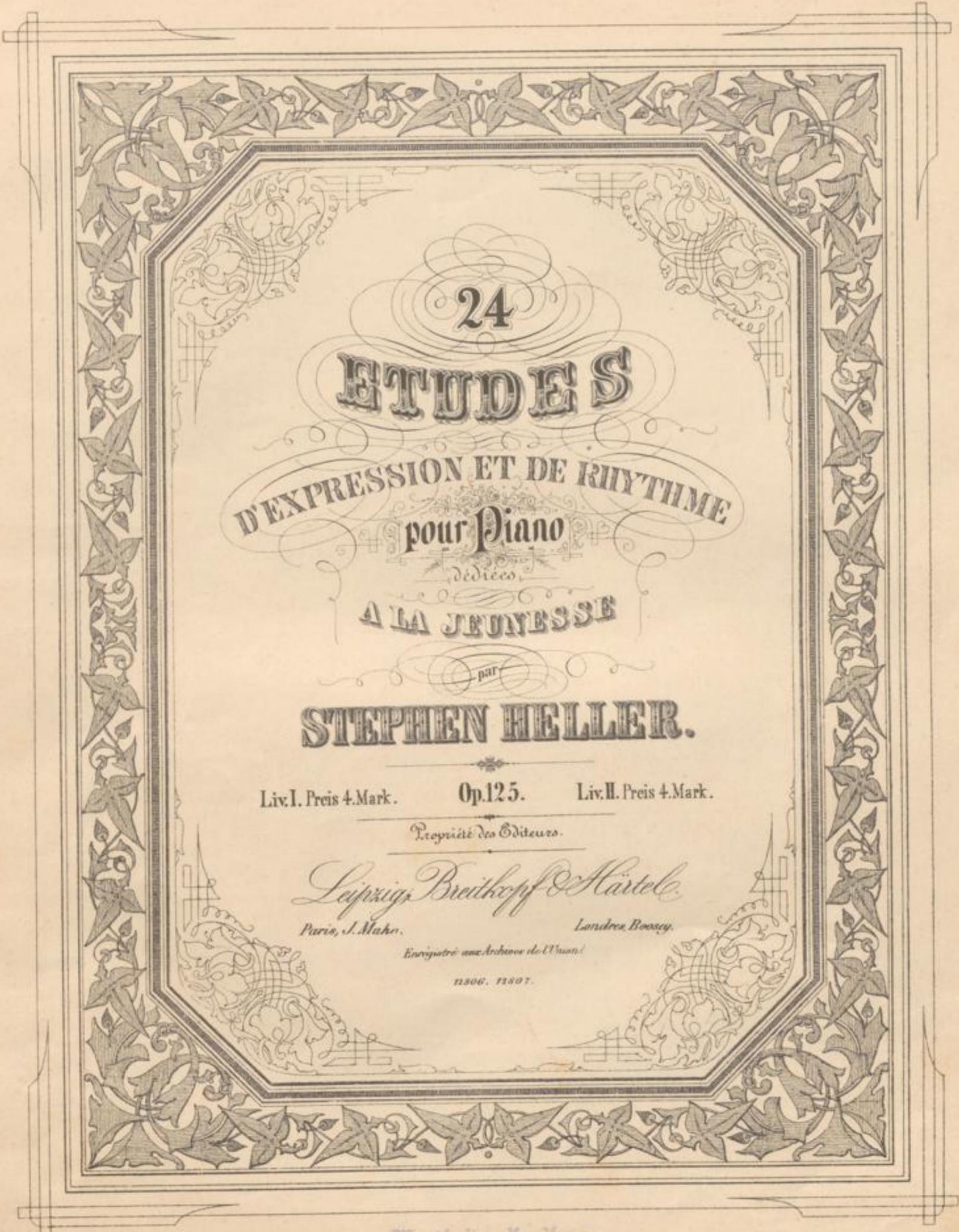
Pianoforte-Werke.

- | | |
|--|---|
| Op. 12. Rondoletto über die Cracovienne des Balletts:
»Die Zigeunerin«. E dur 1 50 | Op. 120. Lieder für das Pianoforte 3 50 |
| Op. 13. Divertissement brillant über die Romanze
»Ouvre-moi« aus der Oper »Die Dreizehn«
von F. HALEVY. A dur 1 75 | Op. 121. Drei Stücke. Nr. 1. Ballade. Nr. 2. Er-
zählung. Nr. 3. Träumerei des Schiffers. 3 — |
| Op. 15. Rondino brillant über die Kavatine »Ist mir
gleich hienieden« aus derselben Oper. G dur 1 50 | Op. 122. Valses-Réveries 3 — |
| Op. 37. Phantasie über die Romanze »Wie ein er-
hab'nes heil'ges Wesen« aus der Oper »Karl VI.«
von F. HALEVY. Es dur. 2 — | Op. 123. Fliegende Blätter (Feuilles volantes). . . 4 25 |
| Dasselbe zu vier Händen 3 — | Op. 124. Kinderscenen 4 — |
| Op. 38. Caprice brillant über d. Lied »Ja, deine Stimme
lass erklingen« aus derselben Oper. H dur. 1 50 | Op. 125. 24 melodische und instruktive Etüden für
die Jugend. Heft I, II. à 4 — |
| Op. 70. Der Prophet von G. MEYERBEER. Caprice
brillant. F dur 2 50 | Op. 126. Drei Ouverturen:
Nr. 1. Zu einem Drama 2 50 |
| Op. 71. Zur Erinnerung an Fr. Chopin. Elegie und
Trauermarsch. Emoll. 2 50 | Nr. 2. Zu einem Schauspiel 3 — |
| Op. 75. Pique Dame von F. HALEVY.
Nr. 1. Rondeau Caprice. Fmoll 2 — | Nr. 3. Zu einer komischen Oper 2 — |
| Nr. 2. Romanze mit Variationen. Amoll 2 — | Dieselben vierhändig, von TH. HERBERT.
Nr. 1. Zu einem Drama 2 75 |
| Op. 76. Capriccio über Motive aus dem Liederspiel
»Heimkehr aus der Fremde« von F. MENDEL-
SOHN BARTHOLDY. Gmoll. 2 — | Nr. 2. Zu einem Schauspiel 3 50 |
| Op. 77. Saltarello über ein Thema der 4. Symphonie
von F. MENDELSSOHN BARTHOLDY. Amoll 2 — | Nr. 3. Zu einer komischen Oper 2 50 |
| Dasselbe zu vier Händen 2 50 | Op. 127. Freischütz-Studien Nr. 1—4. 4 50 |
| Op. 81. 24 Präludien. Heft I, II, III. à 2 50 | Op. 128. Im Walde. 7 Charakterstücke. Zweite Reihe.
4 Hefte. Heft V, VI, VII, VIII. à 2 — |
| Op. 85. Zwei Tarantellen. Nr. 1. Amoll 1 50 | Op. 129. Zwei Impromptus. Cmoll und Cismoll. . 3 75 |
| Nr. 2. As dur 2 — | Op. 130. 33 Variationen über ein Thema von L. VAN
BEETHOVEN. Cmoll 4 — |
| Dieselben zu vier Händen. Nr. 1. Amoll. 1 50 | Op. 131. Drei Ständchen. Asdur, Gmoll, Amoll . 3 — |
| Nr. 2. As dur. 2 — | Op. 136. Im Walde. 6 Charakterstücke. Dritte Reihe.
2 Hefte. Heft IX und X. à 2 50 |
| Nr. 2. As dur, f. 2 Pianoforte bearb. v. Komp. 2 50 | Op. 137. Zwei Tarantellen (6 u. 7). Emoll u. G dur à 2 — |
| Op. 86. Im Walde. 7 Charakterstücke. Erste Reihe.
4 Hefte. Heft I, II, III, IV. à 2 — | Op. 139. Drei Etuden. Asdur, Fmoll und Amoll. 2 25 |
| Dasselbe zu vier Händen. Heft I und IV à 2 — | Op. 140. Voyage autour de ma chambre. Cinq Pièces 3 50 |
| Heft II und III à 2 50 | Op. 141. 4 Barkarolen. Fismoll, H dur, Fmoll, Gmoll 2 75 |
| Op. 88. Dritte Sonate. C dur 4 — | Op. 142. Variationen über ein Thema von R. SCHU-
MANN (Op. 12 Nr. 3). 2 75 |
| Scherzo Capriccio daraus. 1 50 | Op. 143. Vierte Sonate. Bmoll 3 50 |
| Op. 104. Polonaise. Es dur 3 — | Op. 144. Zwei Kapricen über Themas von MENDEL-
SOHN. Nr. 1 Fingalshöhle, und Nr. 2 Elfen-
marsch aus dem »Sommernachtstraum« . à 1 75 |
| Op. 119. Präludien, komp. für Frla. Lilli. Heft I, II à 3 — | Op. 145. Ein Heft Walzer 2 50 |
| Dasselbe, Miniatur-Ausg. Eleg. blan kart. n. 3 — | |

Pianoforte-Werke zu zwei Händen. Drei Bände 4.
Band I. Transkriptionen (Op. 13, 15, 37,
38, 70, 71, 75, 76, 77, 127, 130). 6 —
Band II. Im Walde (Op. 86, 128, 136). 6 —
Band III. (Op. 81, 85, 88, 104, 119, 120) 6 —

LEIPZIG, BREITKOPF & HÄRTEL.





24

ETUDES

D'EXPRESSION ET DE RHYTHME
pour Piano

dedicées

A LA JEUNESSE

par

STEPHEN HELLER.

Liv. I. Preis 4. Mark.

Op. 125.

Liv. II. Preis 4. Mark.

Propriété des Éditeurs.

Leipzig, Breitkopf & Härtel.

Paris, J. Mabi.

London, Boosey.

Enregistré aux Archives de l'Union.

11806. 11807.

Musikalien-Handlung
Em. Wetzler
PRAG, Ferdinandsstrasse 36.

„Bemühe dich, leichte Stücke gut und schön zu spielen;
es ist besser, als schwere mittelmässig vorzutragen.“

Robert Schumann.

24
ETUDES
d'Expression et de Rythme.
Livre 1.

St. Heller, Op. 125.

Allegro.

1.

sf

f

mf

p

pp

Acc.

1 2 3 4 5

Verlag und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

11806

Moderato. (♩ = 108.)

2.

p con espressione

f *f* *dimin.* *p* *riten.*

p *p* *p*

cresc.

rinforz.

p con espressione

f

f *dimin.* *p* *riten.* *p*

3. *Allegro vivace. (♩ = 184.)*
mf deciso

cresc.

espressivo

This system contains the first two staves of music. The upper staff features a melodic line with slurs and accents, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The tempo is marked 'espressivo'.

rinf.

ff

This system continues the musical piece. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a more active accompaniment. The dynamics 'rinf.' (rinfornito) and 'ff' (fortissimo) are indicated.

p

This system shows the third system of music. The upper staff continues with a melodic line, and the lower staff has a steady accompaniment. The dynamic 'p' (piano) is marked.

p

ff

This system is the fourth system of music. It features a melodic line in the upper staff and an accompaniment in the lower staff. Dynamics 'p' and 'ff' are present.

4. Andantino. (♩ = 76.) pp

dol. legato

p

This system marks the beginning of a new section, numbered '4.'. The tempo is 'Andantino' with a quarter note equal to 76 beats per minute. The key signature has one sharp (F#). The upper staff is mostly empty, while the lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics 'pp' and 'p' are indicated.

pp

legato

p

This system continues the 'Andantino' section. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a steady accompaniment. Dynamics 'pp' and 'p' are indicated.

un poco agitato

cresc.

poco marc.

a tempo

riten.

fp

sp

sp

sp

legato

molto espressivo e ritenuto

f

pp

ped.

Un poco vivo. (♩ = 104.)

5.

vivo

ben pronunziato

a tempo
pp leggiero
p

rallentando
rallentando
Ped. * Ped. *

più moderato
espressivo
f
p

p
pp
Ped. *

Più moderato, con espressione. (♩ = 63.)

6.

p
legato

This system shows the beginning of the piece. The right hand has a melody with eighth notes and a triplet. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

mf
Ped. * Ped. *

The second system continues the piece. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand continues with eighth notes. Pedal points are marked with 'Ped.' and asterisks.

p
Ped. * Ped. * Ped. *

The third system features a melodic line in the right hand with some slurs. The left hand accompaniment remains consistent. Pedal points are marked.

p
Ped. * Ped. * Ped. *

The fourth system concludes the first section. The right hand has a final melodic phrase. The left hand accompaniment ends with a few notes. Pedal points are marked.

Un poco animato, ma non troppo. (♩ = 72.)

p *f* *f* *p* *f* *f*

The fifth system begins the second section. The right hand has a more rhythmic melody with eighth notes. The left hand has a similar eighth-note accompaniment. Dynamics range from piano to forte.

mf *f* *p* *p*

The sixth system continues the second section. The right hand has a melodic line with some slurs. The left hand accompaniment continues. Dynamics range from mezzo-forte to piano. The piece ends with a final chord.

Più moderato, con espressione.

p
legato

mf
Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

p
Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

p
Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

Un poco animato, ma non troppo.

p *f* *f* *p* *f* *f*

mf *f* *p* *p*

Con moto; scherzando. (♩ = 132.)

7.

mf p

mf p mf

f f p f ten. ten.

p f p cresc. f f ten. ten.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *sf* and *f*. The bass clef contains a supporting line with slurs and fingerings (2, 1, 2, 3).

Second system of musical notation. The treble clef has a melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *p* and *P*. The bass clef has a supporting line with slurs and a dynamic marking *1*.

Third system of musical notation. The treble clef has a melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *p* and *P*. The bass clef has a supporting line with slurs and a dynamic marking *1*.

Fourth system of musical notation. The treble clef has a melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *mf* and *f*. The bass clef has a supporting line with slurs and a dynamic marking *mf*.

Fifth system of musical notation. The treble clef has a melodic line with slurs and accents, marked with dynamics *f* and *f*. The bass clef has a supporting line with slurs and a dynamic marking *f*.

segue N° 8 ad libitum.

Allegretto. (♩ = 126.)

8. *mf*

riten. *fp*

poco riten. *p*

Da Capo No 7. ad libitum.

Con moto. (♩ = 132.)

9.

11808

Allegretto. (♩ = 126.)

10.

espressivo

p.

This system shows the first two staves of music. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (4, 3, 4). The left hand has a bass line. The word "espressivo" is written above the right hand. The system ends with a dynamic marking of *p.*

f

This system continues the music. The right hand has chords and some melodic movement. The left hand has a steady bass line. The dynamic marking *f* is used throughout.

f

p.

ten.

This system features a change in dynamics. The right hand starts with *f* and then moves to *p.* with a slur. The left hand has chords. The marking *ten.* is present at the end of the system.

ten.

mf

dimin.

This system continues with *ten.* and *mf* markings. The right hand has chords and some melodic lines. The left hand has a bass line. The marking *dimin.* is used towards the end of the system.

P slentando

p

espressivo

This system begins with *P slentando* and *p* markings. The right hand has chords and a melodic line. The left hand has a bass line. The marking *espressivo* is written above the right hand.

p

ritenuto

p

This system concludes the page. It features *p* and *ritenuto* markings. The right hand has chords and a melodic line. The left hand has a bass line. The system ends with a final chord and a fermata.

Tempo di marcia. (♩ = 60.)

11.

p *3* *3* *ten. ten.*

p *p*

p *cresc.* *f*

f *p* *sf* *p*

p *poco marc.* *pp*

mf *p* *sf*

segue ad libitum.

L'istesso tempo.

12.

nu - to

ri - te.

a tempo.

Da Capo N° 11 ad libitum

11806

Andante placido. (♩ = 60.)

13. *pdol.*

Andante placido. (♩ = 60.)

ritard. *a tempo.* *p*

ritard. *a tempo.* *p*

Andante placido.

p *f*

p *f*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with slurs and fingerings (2, 3). The bass clef contains a supporting line. A dynamic marking 'p' is present.

Second system of musical notation. The bass clef line includes fingerings (2, 1, 1, 2) and dynamic markings 'r.w.' and '*'.

Third system of musical notation. The treble clef line ends with a fermata. The bass clef line includes dynamic markings 'r.w.' and '*'. The system concludes with the instruction 'riten. Fine.' and a double bar line.

Coda (ad libitum.)

Fourth system of musical notation, labeled 'Coda (ad libitum.)'. It features a treble and bass clef with various chordal and melodic figures. Fingerings (1, 5, 4, 5, 2) are indicated in the treble clef.

espressivo

Fifth system of musical notation. The treble clef line is marked 'espressivo'. The bass clef line includes the instruction 'rallentando al fine'. The system ends with a double bar line and a fermata, followed by 'r.w.' and '*'.

Allegro non troppo. (♩ = 152.) (144.)

14.

First system of musical notation (measures 1-4). The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *p* and *mf*.

Second system of musical notation (measures 5-8). The right hand continues with a melodic line, including fingerings (2 1, 1 2, 4 3, 2 1, 3 2). Dynamics include *p*.

Third system of musical notation (measures 9-12). The right hand continues with a melodic line, including accents. Dynamics include *p*.

Fourth system of musical notation (measures 13-16). The right hand continues with a melodic line, including accents. Dynamics include *p*.

Fifth system of musical notation (measures 17-20). The right hand continues with a melodic line, including accents. Dynamics include *f* and *p*. The word "oder" is written below the first measure.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes dynamic markings such as *f* and *p*, and various note values and rests.

Second system of musical notation, including a *ritard.* marking and fingerings (2, 2, 3, 4) in the right hand.

Third system of musical notation, starting with the tempo marking *a tempo.* and featuring dynamic markings such as *f* and *p*.

Fourth system of musical notation, showing complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Fifth system of musical notation, continuing the piece with various note values and rests.

Sixth system of musical notation, featuring dynamic markings and complex rhythmic patterns.

espressivo
riten.
* a tempo.
f
f
Ped. * Ped. *

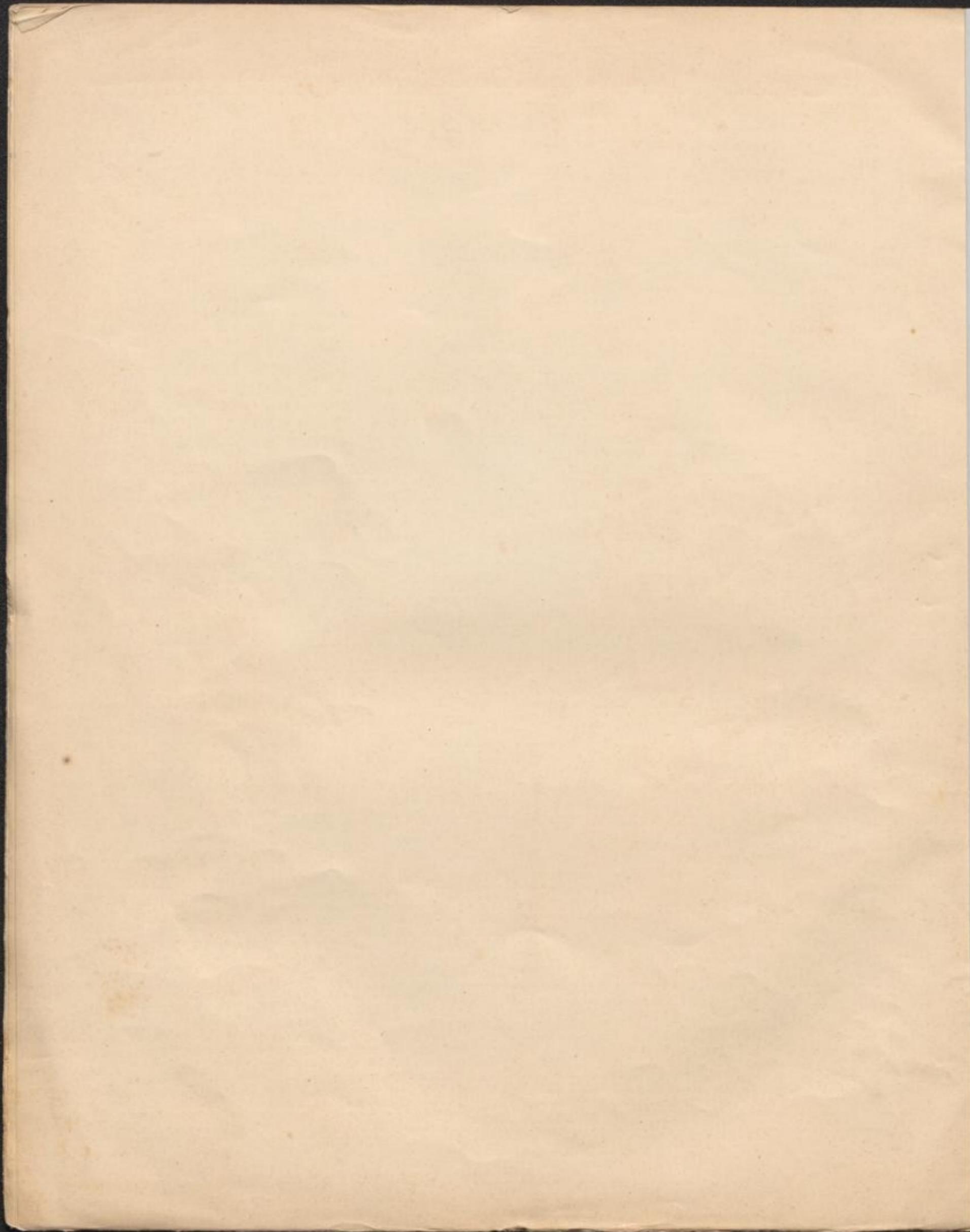
f

ff
f

ri - te - nu - to *
espressivo
f

ff
f
f dimin. rallentando
f
f

* On peut adopter cette coupure.
Abkürzung, dem Spieler anheimgestellt.



EDGAR TINEL.

Für Orchester.

- Op. 21. Drei symphonische Tongemälde für Orchester, gezogen aus P. Corneille's Tragödie *Polyeucte*.
 Nr. 1. Ouverture. Partitur 9 —
 Orchesterstimmen 25 Hefte je — 30
 - 2. Paulinens Traumgesicht. Partitur 5 —
 Orchesterstimmen 25 H. je — 30
 - 3. Feier im Tempel Jupiters. (a. Aufzug. — b. Tänze. — c. Plötzliches Eindringen des Polyeuct und des Nearch.) Partitur 9 —
 Orchesterstimmen 29 H. je — 30
 Trauermarsch, aus *Franciscus*. Partitur 2 —
 Orchesterstimmen 26 H. je — 30
 Klavierauszug 1 —

Für Klavier.

- Op. 15. Sonate in Gmoll für Klavier zu vier Händen 8 —
 Op. 32. Bunte Blätter. Sechs Klavierstücke zu zwei Händen. 4 —

Für Orgel.

- Op. 29. Sonate in Gmoll für die Orgel 3 50

Grössere Gesangwerke mit Orchesterbegleitung.

- Op. 19. Drei Ritter. Ballade für Baryton-Solo, gemischten Chor (ad lib.) und Orchester. (Vlämisch-deutsch-französisch.) Partitur # 6.—. Orchesterstimmen 25 H. je # —.30. Jede Chorstimme # —.30.
 Klavierauszug mit Text (vlämisch-deutsch) 2 —
 Klavierauszug (französisch) 2 —
 Op. 20. Die Mohnblumen. Lyrische Dichtung für Tenor-Solo, gemischten Chor und Orchester. (Vlämisch-deutsch-englisch-französisch.) Partitur # 15.—. Orchesterstimmen 26 Hefte je # —.60. Jede Chorstimme (deutsch-englisch) — 30
 Jede Chorstimme (vlämisch-französisch) — 30
 Klavierauszug mit Text 4 —
 Op. 36. *Franciscus*. Oratorium für Soli, Chor, Orgel und Orchester. (Vlämisch-deutsch-französisch.) Part. 60 —
 Orchesterstimmen: Violine I # 6.50. Violine II 6 50
 Viola # 6.—. Violoncell # 5.—. Bass 3 50
 Harmoniestimmen leihweise 75 —
 Klavierauszug mit Text (vlämisch-d.-fr.) 16 —
 Derselbe (engl.) 16 —
 Jede Chorst. # 1.50. Jede Chorst. (englisch) 1 50
 Textbuch (deutsch) # —.20. Textbuch (französ.) — 40

Daraus einzeln:

- Sonnengesang. (Vlämisch - deutsch - französisch.)
 Partitur # 3.—. Orchesterstimmen 24 H. je # —.30.
 Jede Chorstimme # —.15. Klavierauszug 1 50
 Angelus. (Vlämisch-deutsch-französisch.) Partitur # 2.—. Orchesterstimmen 18 H. je # —.30. Jede Chorstimme # —.15. Klavierauszug 1 —
 Tanzchor „Nun singet, nun schlinget den fröhlichen Reigen“. (Deutsch - vlämisch - französisch.) Partitur # 5.—. Orchesterst. 28 H. je # —.30. Jede Chorstimme # —.30. Klavierauszug 2 —
 Schlusschor „Ehre sei Gott“. (Deutsch-vlämisch-französisch.) Partitur # 2.—. Orchesterst. 28 H. je # —.30. Jede Chorst. # —.30. Klavierauszug 1 —

Kleinere Chorwerke.

a) Mit Begleitung.

- Op. 23. Alleluia. Graduel du Commun d'un Martyr Pontife, pour quatre voix d'Hommes et Orgue. Lateinisch. Partitur # 1.25. Jede Chorstimme — 15
 Op. 24. Canticum de Première Communion. Erste Communie-lied. Pour Soprano ou Ténor solo, Chœur à voix égales (ou à voix mixtes) et Orgue. Französisch-vlämisch. Partitur 1 —
 Chorstimmen: Sopran, Alt, Tenor, Bass je — 15
 Die 4 gleichen Stimmen je — 15
 Op. 26. Te Deum laudamus. Dankeshymne für vierstimmigen gemischten Chor und Orgel. (Lateinisch.) Partitur 2 50
 Jede Chorstimme — 25

- Op. 31. Drei Motetten zu Ehren der heiligen Jungfrau. Für vierstimmigen gemischten Chor und Orgel. (Lateinisch.) Partitur # 1.50. Jede Chorstimme — 30
 Nr. 1. Ave Maria. — 2. Regina caeli. — 3. Ave Regina colorum.
 Op. 35. Vier Adventlieder für Haus und Konzert. Für vierstimmigen gemischten Chor und Klavier. (Vlämisch-deutsch.) Partitur und Stimmen 6 50
 Jede Chorstimme — 75
 Franciscuslied. Voor de Leden van den Derden Regel. Mit Pianoforte- oder Orgelbegleitung. — 30
 Zwei Motetten: 1. Christum Regem adoremus, von Casali, für Alt, Tenor, Bass und Orgel. — 2. Salve Regina, von Padre Martini, für Tenor I/II, Bass und Orgel. Die Orgelbegleitung von E. Tinel. Partitur. 1 25
 Jede Chorstimme — 25

b) Ohne Begleitung.

- Op. 25. Vlaamsche Stemme. Chor für vier Männerst. ohne Begl. (Vlämisch.) Part. # 2.—. Jede Chorstimme — 40
 Op. 27. Der VI. Psalm. Vierstimmiger Männerchor ohne Begleitung. Preischor für die höchste Klasse des Internationalen Gesangwettstreites zu Köln, 1891. (Vlämisch-deutsch-französisch.) Partitur 2 —
 Jede Chorstimme — 30
 Op. 33. Sechs geistliche Gesänge für Haus und Konzert. Für vierstimmigen gemischten Chor ohne Begleitung. (Vlämisch-deutsch.) Partitur und Stimmen. 4 —
 Jede Chorstimme — 60
 Op. 34. Sechs Marienlieder für Haus und Konzert. Für vierstimmigen gemischten Chor ohne Begleitung. (Vlämisch-deutsch.) Part. # 3.—. Jede Chorst. — 75
 Op. 39. Der XXIX. Psalm. Vierstimmiger Männerchor ohne Begleitung. (Vlämisch-deutsch-französisch.) Part. 2 —
 Jede Chorstimme — 30
 Op. 41. Missa in honorem beatæ Mariæ Virginis de Lourdes imparium quinque vocum choro concinenda sine organo. Partitur # 2.—. Jede Chorstimme — 30

Für eine Singstimme mit Klavierbegleitung.

- Op. 16. Drei Lieder für eine Singstimme und Klavier. (Vlämisch-deutsch) 1 —
 Nr. 1. Gandelied. „Kroeslands gulfjes“. „Spielet, ihr Wellen“. — 2. Trakt mit „schipper, die met vliegende“. „Schiffer im silbenden Kahn“. — 3. Tränen. „Ils pleurent danses“. Thrinax. „Nicht der Thau.“
 Op. 22. Grabgesänge. Ein Cyklus von sieben Liedern für eine Singstimme und Klavier. (Vlämisch-deutsch.) 1 —
 Nr. 1. Grablied. „Daar bleef op het graf een verpoet-mij-niet. Grabeslied. „Da blüht auf dem Grab ein Vergissmännlein“. — 2. Raven. „Gij zijt gestorven“. Raven. „Du bist gestorben“. — 3. Avond. „Wij zaten, 't hart vol wanes. Dämmerung. „Wir saßen voller Wanes“. — 4. Begräbnis. „In eenen donkeren somernacht. Leichenfeier. „In einer dunklen Somernacht. — 5. Schonekapsterken. „En 'k heb U in een droom gezien. Schön' Schläferin. „Ich hab' dich jünger im Traum gesehen“. — 6. Dooden-Verleving. „Ben op, ben op met alomte. Brautfahrt. „Erwach, erwach, du Heide“. — 7. „Die Todten reiten schnell.“ „Wie draaft daar zoo laat. „Wer springet so spät.“
 Op. 28. Wehmuth. Zwei Gesänge für eine Stimme und Klavier (Französisch-deutsch) 1 —
 Nr. 1. Le vase brisé. „Le vase où meurt cette verraine. Gebrochenes Blumenglas. „Im Blumenglas welkt die Rose“. — 2. Réponse. „Où! Où! le choc que nulle trace. Antwort. „Ja! von dem Sprunge, den noch heut.“
 Op. 38. Sechs Lieder für eine Singstimme und Klavier. (Deutsch-vlämisch) 3 —
 Nr. 1. Schwester Gololeva. „Wenn in der Welt ein Hochzeitsfest. Zister Godelieve. „Wann'er man eine bräut'loft viert. — 2. Und d'zere Wolken. „En zware wolken“. — 3. Aufschwung. „Meine Soul, entfalte deine Schwingen dann. Verhoffung. „Mijn ziel, ontploof nu uw vleugels. — 4. Du bist wie eine Blume. „Gij zijt gelijk een bloem. — 5. Am Kreuzweg wird begraben. „Ten kruisweg wordt begraven. — 6. Dein Angesicht, so lieb und schön. „Uw aangezicht, zoo lief en teer.“
 Op. 40. Sechs Lieder für eine Singstimme und Klavier (Deutsch-englisch).
 Nr. 1. Herbstlied. „Wa eest du hin, welkes Blättchen. Autumn-Leaf. „Where art bound thou. # —.75. — 2. Wie eine Blume. „Wie eine Blume. rein und holdselig. „Ev'n as a flower. „Ev'n as a flower, with sweet-ness. # —.75. — 3. Wiegenliedchen. „Klein Kindelein, schon bricht das Dunkel. Lullaby. „My baby, sleeps. # —.75. — 4. Alles ist leerer Wahn. „All is an empty dream. # —.50. — 5. Klage. „O Leben, Welt und Zeit. „Lament. „O life! a world: a time! # —.30. — 6. Die Wasserrose. „Auf dem See, blau im Nebelschein. The Waterlily. „From the lake, blue in misty veil. # —.75.
 Op. 42. Sechs Lieder. Für eine Singstimme und Klavier (Deutsch) 3 —
 Nr. 1. AmStrande. „Ein Schmetterling weiss. — 2. Veilchen. „O wonnevulles Frühlingskind. — 3. Ach, wüsstest Du! „Gehört an die Wiege im Flur. — 4. Sonntag. „Über den Fluren und dem Wald. — 5. Des Kindes Gebet. „Mein Gott, gib das Bäcklein der Weide. — 6. Hoffnung. „Sei hoffnungsfroh.“